



Casca l'uliva

Four equal voices a cappella

Folk song from Italy

Arrgt. Jean-Christophe Rosaz

Casca l'uliva

Folk song from Abruzzo / Italy
 Song of the "Magnarelle" (olive pickers)
 Arrgt. Jean-Christophe Rosaz

♩. = 60

p *simile*

Soprano
bocca chiusa (b.c.)

Mezzo-Soprano
bocca chiusa (b.c.)

Alto

Contralto
bocca chiusa (b.c.)

5 *a tempo*

S

Mez.

A
mp *legato cantando*
the theme always in relief

CAlt.

b.c.

b.c.

Neb-bi'a la val - le'e neb - bi'a la mun - ta - gne ne la cam - pa - gne non c'e sta nes-

11 *a tempo*

S
mp

Mez.
mp

A
mf

CAlt.
mp

b.c.

b.c.

b.c.

Ad - dije, ad-dije a - mo - re cas - ch'e se co - je e

Ad-dije a - mo - re cas - ch'e se co - je la li-ve

ciu - ne. Ad - dije, ad-dije a - mo - re cas - ch'e se co - je la li-ve ca - sch'e

Ad-dije a - mo - re cas - ch'e se co - je la li-ve

18

S *mf*
l'al - be-re le fo - je. Ad - dije, ad - dije a - mo - re cas - ch'e se co - je

Mez. *mf*
l'al - be-re le fo - je. Ad - dije a - mo - re cas - ch'e se co - je

A *f*
l'al - be-re le fo - je. Ad - dije, ad - dije a - mo - re cas - ch'e se co - je

CAIt. *mf*
l'al - be-re le fo - je. Ad - dije a - mo - re cas - ch'e se co - je

25

S *p*
e l'al - be-re le fo... Eh eh eh eh eh eh eh eh

Mez. *p*
la li - ve l'al - be-re le fo... Eh eh eh eh eh eh eh eh

A *mp* *espress.*
la li - ve ca - sch'e l'al - be-re le fo - je. bocca chiusa (b.c.) Neb-bi'a la

CAIt. *p*
la li - ve l'al - be-re le fo... Eh eh eh eh

30

S *mp* *più legato* *a tempo*
eh eh eh eh eh eh eh eh eh eh eh eh

Mez. *mp* *più legato*
eh eh eh eh eh eh eh eh eh eh eh eh

A *mf*
val - le'e neb-bi'a la mun - ta - gne Cas-che la li - ve'e cas-che la gi-

CAIt. *mp* *più lungo* *espress.* *mf*
eh eh eh eh eh eh eh Cas-che la li - ve'e cas-che la gi-

36

S *mp* Div. *a tempo mf*
 La la la la la la la la la la la la cas-che la li-ve'e le frun-ne gi-

Mez. *mp* *a tempo mf*
 La la la la la la la la cas-che la li-ve'e le frun-ne gi-

A
 nes - tre

CAlt.
 nes - tre

43

S *mp* *a tempo mf*
 nes - tre la li - ve'e la gi - nes - tre Ad-dije a -

Mez. *mp* *f*
 nes - tre la li - ve'e la gi - nes - tre Ad - dije, ad-dije a -

A *mp* Div. *a tempo mf*
 La la la la la la la la la la la la la la Ad - dije, ad-dije a -

CAlt. *mp* *a tempo mf*
 La la la la la la la la Ad-dije a -

49

S *mf*
 mo - re cas-ch'e se co - je la li-ve cas-sch'e le fo - je. —

Mez. *mf* *mp*
 mo - re cas - ch'e se co - je la li-ve ca - sch'e l'al - be - re le fo - je. — Ad-

A *f* *p*
 mo - re cas - ch'e se co - je la li-ve ca - sch'e l'al - be-re le fo - je. — Ad-

CAlt. *mf*
 mo - re cas-ch'e se co - je la li-ve cas - sch'e le fo - je. —

56 *p*

S Ad-dije a - mo - re cas-ch'e se co - je la li - ve ca - sch'e le fo -

Mez. dije, ad-dije a - mo - re cas - ch'e se co - je *mf* la li - ve le fo -

A dije, ad-dije a - mo - re cas - ch'e se co - je la li-ve ca-sch'e l'al - be-re le fo -

CAlt. *p* Ad-dije a - mo - re cas-ch'e se co - je la li - ve le fo -

63 *mp* *poco a poco rit.* Ah! *2 soli*

S je. Ah! Ah! Ah! Ah! *b.c.* a la mun-ta - gne *gli altri*

Mez. je. Ah! Ah! Ah! Ah! *b.c.* a la mun-ta - gne

A je. Ah! Ah! Ah! Ah! *b.c.* a la val - le *Div.*

CAlt. je. Neb - bi a la mun - ta - gne a la val - le *Div.*

Etiveau, July 2026

Just as our surroundings—the snow on the valley and the mountain—can sometimes take on greater significance than the action we are engaged in, thereby placing us within a magnificent setting, I paid close attention to the musical backdrop I could weave around the song.

De même que parfois ce qui nous entoure (la neige sur la vallée et la montagne) prend plus d'importance que l'action que l'on mène, nous resituant ainsi dans un décor grandiose, j'ai été particulièrement attentif à l'écrin que je pouvais tisser autour de la chanson.

Nebbi a la valle e nebbi a la muntagne
ne la campagne non c'e sta nesciune.
Addije, addije amore
casch'e se coje
la live casch'e l'albere le foje.

Snow in the valley and snow on the mountain,
There is no one in the countryside.
Farewell, farewell, my love,
They fall and are gathered
The olives falling from the tree with their leaves.

Neige dans la vallée et neige sur la montagne,
Dans la campagne il n'y a personne.
Adieu, adieu, mon amour,
Elles tombent et se cueillent
Les olives qui tombent de l'arbre avec leurs feuilles

Casche la live e casche la ginestre
casche la live e le frunne ginestre
Addije, addije amore
casch'e se coje
la live casch'e l'albere le foje.

The olive falls, and the juniper berry,
The olive falls, and the fruit of the juniper.
Farewell, farewell, my love,
They fall and are gathered
The olives falling from the tree with their leaves.

Tombe l'olive et le genièvre
Tombe l'olive et les fruits du genièvre.
Adieu, adieu, mon amour,
Elles tombent et se cueillent
Les olives qui tombent de l'arbre avec leurs feuilles

Working on the arrangement of this superb folk song from my maternal grandfather's homeland which tells of the olive harvest (while also being a story of love!) after the hay has been gathered and the garden figs picked creates a strong and beautiful connection between the song and me.

Travailler à l'arrangement de cette superbe chanson populaire du pays de mon grand pere maternel qui parle de la collecte des olives (tout en étant question d' amour!) après avoir ramassé les foin, cueillis les figues du jardin, crée une connexion forte et belle entre elle et moi